ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ШКОЛА БИЗНЕСА И МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой
и довузовской подготовке

Путинцев И.С.

«13» июня 2023 г.

Программа государственного экзамена по иностранному языку (китайский язык)

Направление подготовки
38.04.02 – «МЕНЕДЖМЕНТ»
(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы
МИРОВЫЕ АГРАРНЫЕ РЫНКИ

Квалификация - *Магистр*

Форма обучения
очная
(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2023

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Проректор по языковой и довузовской подготовке _____ (И.С. Путинцев)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета Международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 10 от «4» мая 2023 г.

Подпись зав.кафедрой: _____ (О.А. Масловец)

Начальник
Управления языковой подготовки _____ (М.А. Чигашева)
(подпись)

Руководитель магистерской программы _____ (Н.В. Чернер)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.п.н.,

Хамаева Е.А., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.филол.н.

Урывская Т.А., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.филол.н.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	8
4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	8
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации	11
6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся	12
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации	27
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного итоговой аттестации	28
9. Лист регистрации внесенных изменений	30
10. Лист согласования	31

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России».

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (китайский язык)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (дескрипторы)***
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знает основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики, основные средства информационно-коммуникационных технологий	Знания: адекватных языковых средств для достижения профессиональных целей, различных форм и видов устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах). Умения: выстраивать стратегию устного и письменного общения на иностранном(ых) языке(ах) в рамках делового общения. Навыки: применения современных коммуникативных технологий в профессиональных целях.
		ИУК-4.2. Владеет навыками эффективной устной и письменной коммуникацией в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(ых) языках, в том числе с использованием современных информационно коммуникационных технологий, включая современные формы цифровизации бизнеса.	Знания: точной профессиональной лексики, правил устной и письменной коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах). Умения: строить речевое сообщение на русском и иностранных языках в соответствии с правилами грамматики и стилистики. Навыки: пользования современными технологиями поиска, обработки и анализа информации для интерпретации и прогноза процессов развития АПК на иностранном(ых) языке(ах).

УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1 Знает основные концепции, трактовки и компоненты 15 разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия понятий “культура” и “межкультурные коммуникации”, владеет навыками кросс-культурного анализа и мультинациональн ого делового общения.	Знания: основных концепций, трактовок и компонент понятий «культура» и «межкультурные коммуникации». Умения: коммуницировать и создавать официально-деловые, научные и профессиональные тексты, учитывая цивилизационные, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности аудитории/собеседника/опп онента. Навыки: и приемы эффективной межкультурной коммуникации, основанной на знании разнообразия культур.
		ИУК-5.2 Умеет коммуницировать и создавать официально-деловые, научные и профессиональные тексты, учитывая цивилизованные, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности собеседника/аудито рии.	Знания: коммуникативных процессов, протекающих внутри различных типов групп. Умения: усваивать и экстраполировать информацию на потенциальные ситуации межкультурной коммуникации. Навыки: пользования культурно-приемлемыми способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации.
ОПК-2	Способен применять современные техники и методики сбора данных, продвинутые методы их обработки и анализа, в том числе использовать интеллектуальные информационноаналитич еские системы, при решении управленческих и исследовательских задач.	ИОПК-2.1 Использует теоретические знания принципов формирования и обработки отраслевой информации, в том числе основных показателей развития и эффективности сельского хозяйства	Знания: принципов формирования и обработки отраслевой информации на русском и иностранном(ых) языке(ах). Умения: применять методы сбора, обработки и анализа отраслевой информации на русском и иностранном(ых) языке(ах). Навыки: сбора данных, продвинутые методы их обработки и анализа на

			русском и иностранном(ых) языке(ах).
		ОПК 2-2. Способен использовать современные информационные системы для исследования аграрных комплексов, отраслей, хозяйствующих субъектов	Знания: современных информационных систем для исследования АПК за рубежом. Умения: проводить анализа современных информационных систем на русском и иностранном(ых) языке(ах). Навыки: точного отбора информационных систем для исследования аграрных комплексов на русском и иностранном(ых) языке(ах).
ПК-4	Способен руководить и работать в многонациональном коллективе.	ИПК-4.1 Компетентен выстраивать эффективные модели взаимодействия в профессиональной среде по месту работы, в том числе в мультинациональном коллективе;	Знания: моделей и основных принципов выстраивания взаимодействия в профессиональной среде на русском и иностранном(ых) языке(ах). Умения: работать в мультинациональном коллективе. Навыки: эффективного построения моделей взаимодействия в профессиональной среде по месту работы, в том числе в мультинациональном коллективе.
		ИПК-4.2 Знает основные концепции и методы руководства и лидерства в коллективе, владеет методами кросс-культурного анализа;	Знания: основных концепций и методов руководства и лидерства в мультинациональном коллективе. Умения: руководства и работы в мультинациональном коллективе. Навыки: внедрения методов руководства и лидерства мультинациональном коллективе, применения методов кросс-культурного анализа.
		ИПК-4.3 Способен выполнять функции ответственного исполнителя или руководителя со знанием иностранных языков в подразделениях	Знания: основных принципов сопровождения программ и проектов АПК мультинационального профиля. Умения: выполнять функции ответственного исполнителя

		организаций и в проектных группах, в том числе мультикультурного профиля, включая их создание и сопровождение в ходе реализации управленческих решений, программ и проектов АПК	или руководителя со знанием иностранных языков в подразделениях организаций и в проектных группах. Навыки: эффективной реализации управленческих решений, программ и проектов АПК мультинационального профиля.
ДПК-1	Способен ориентироваться в основных современных тенденциях развития мировой политики, глобальных политических процессов, мировых аграрных рынков, понимает их перспективы и возможные последствия для России в области АПК	ДПК - 1.1 Умеет осуществлять стратегическое, тактическое и оперативное управление, представлять интересы России на мировых аграрных рынках	Знания: точной профессиональной лексики на русском и иностранном(ых) языке(ах), основных современных трендов развития мировой политики, глобальных политических процессов, мировых аграрных рынков. Умения: осуществлять стратегическое, тактическое и оперативное управление, представлять интересы России на мировых аграрных рынках. Навыки: представлять интересы России на мировых аграрных рынках на русском и иностранном(ых) языке(ах).

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе в 4 семестре (в соответствии с учебным планом) по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА

Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000- 2500 п. зн.).	УК-4; УК-5; ОПК-1; ОПК-6	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы
Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык (объем до 600 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа)	УК-4; УК-5; ОПК-2; ПК-4; ДПК-1	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык
Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	УК-4; УК-5; ОПК-2; ПК-4; ДПК-1	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость)
Устное реферирование статьи из китайской прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2500 п/зн.).	УК-4; УК-5; ОПК-2; ПК-4; ДПК-1	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке; ответы на вопросы по тематике статьи
Устный перевод с листа оригинального текста по специальности статьи с китайского языка на русский (400 п/зн.).	УК-4; УК-5; ОПК-2; ПК-4; ДПК-1	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский
Устный перевод с листа оригинального текста по специальности статьи с русского языка на китайский (900 п/зн.).	УК-4; УК-5; ОПК-2; ПК-4; ДПК-1	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Тематика ситуаций общения, тестовой и аудиовизуальный материал

Тема 1. Международные сельскохозяйственные организации

- Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО).
- Международный фонд сельскохозяйственного развития (ИФАД).
- Всемирная продовольственная программа (ВПП).
- Международный союз по охране новых сортов и растений (УПОВ).

Тема 2. Генетические ресурсы растений

- Генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
- Генетические банки растений: проблемы формирования, сохранения и использования.
- Стандарты генных банков.
- Продовольственная безопасность.
- Охрана естественной среды.

Тема 3. Генетические ресурсы животных

- Генетические ресурсы животных как основной биологический капитал для разведения домашнего скота.
- Проблемы сокращения генетического разнообразия
- Устойчивое развитие скотоводства.
- Состояние всемирных генетических ресурсов животных в сфере продовольствия и сельского хозяйства.
- Состояние систем производства животноводческой продукции.

Тема 4. Информатизация сельского хозяйства и его влияние на экономику сельского хозяйства

- Специфика и значение информатизации сельского хозяйства.
- Роль информатизации в сельском хозяйстве.
- Потребность мирового сельского хозяйства в информатизации.
- Способы повышения степени информатизации сельского хозяйства.

Тема 4. Системы сертификации по стандартам "зеленого строительства"

- «Зеленое» строительство»
- Международные системы сертификации объектов зеленого строительства (LEED, BREEAM, DGNB)

Тема 5. Российско-китайское экономическое сотрудничество на современном этапе

- Положение России и КНР в мировой экономике.
- Практическое сотрудничество России и Китая в сфере экономики и сельского хозяйства.
- Увеличение объемов двусторонней торговли сельскохозяйственной продукцией России и Китая.
-Совершенствование механизмов торгово-экономического взаимодействия России и Китая.

Тема 6. Дипломатическая переписка

- Язык дипломатии.
- Приглашение на дипломатический прием.
- Уведомления о приеме глав иностранных держав, находящихся с визитом в КНР.
- Ноты МИД КНР.
- Официальные документы.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на китайском языке актуальных материалов из китайских и российских СМИ (например, “人民画报”, “北京华报”, “当日画报”, “人民日报”, “经济报”, “政法报” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. Д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов китайских СМИ (например, CCTV International, CCTV 4). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. Д.) Написание сочинений (по общественно-политической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на китайский (рекомендуемые словари: БКРС и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной аттестации

2)Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Индикатор достижения компетенций	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знает основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики, основные средства информационно-коммуникационных технологий	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
	ИУК-4.2. Владеет навыками эффективной устной и письменной коммуникацией в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(ых) языках, в том числе с использованием современных информационно коммуникационных технологий, включая современные формы цифровизации бизнеса.		1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи с русского языка на китайский.	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1 Знает основные концепции, трактовки и компоненты 15 разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия понятий “культура” и “межкультурные коммуникации”, владеет навыками кросс-культурного анализа и мультинационального делового общения.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
	ИУК-5.2 Умеет коммуницировать и создавать официально-деловые, научные и профессиональные тексты, учитывая цивилизованные, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устный перевод с листа статьи из прессы на китайском языке с	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи

	собеседника/аудитории.	последующей беседой по проблеме	4. Фонетическая корректность
ОПК-2: Способен применять современные техники и методики сбора данных, продвинутые методы их обработки и анализа, в том числе использовать интеллектуальные информационноа налитические системы, при решении управленческих и исследовательски х задач.	ИОПК-2.1 Использует теоретические знания принципов формирования и обработки отраслевой информации, в том числе основных показателей развития и эффективности сельского хозяйства. ОПК 2-2. Способен использовать современные информационные системы для исследования аграрных комплексов, отраслей, хозяйствующих субъектов	Устный перевод с листа по специальности статьи с китайского языка на русский.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ПК-4: Способен руководить и работать в многонациональ ном коллективе.	ИПК-4.1 Компетентен выстраивать эффективные модели взаимодействия в профессиональной среде по месту работы, в том числе в мультинациональном коллективе; ИПК-4.2 Знает основные концепции и методы руководства и лидерства в коллективе, владеет методами кросс-культурного анализа; ИПК-4.3 Способен выполнять функции ответственного исполнителя или руководителя со знанием иностранных языков в подразделениях организаций и в проектных группах, в том числе мультикультурного профиля, включая их создание и сопровождение в ходе реализации управленческих решений, программ и проектов АПК	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский.	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

ДПК-1: Способен ориентироваться в основных современных тенденциях развития мировой политики, глобальных политических процессов, мировых аграрных рынков, понимает их перспективы и возможные последствия для России в области АПК	ДПК - 1.1 Умеет осуществлять стратегическое, тактическое и оперативное управление, представлять интересы России на мировых аграрных рынках	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
		Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
			1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
		Устный перевод с листа по специальности статьи с русского языка на китайский.	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность

2а) *Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.*

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000- 2500 п. зн.).	Статья из прессы на китайском языке (объем 2000-2500 п. зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
2.	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык (объем до 600 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа)	Газетная статья на русском языке (объем 600 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем
3	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	Видеоновость на китайском языке (объем до 2 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса	Перечень тем
4.	Устный перевод с листа оригинального текста по специальности статьи с китайского языка на русский (400 п/зн.).	Газетная статья на китайском языке (объем 400 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
5	Устный перевод с листа оригинального текста по специальности статьи с русского языка на китайский (900 п/зн.).	Газетная статья на русском языке (объем 900 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	0,2
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,2
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	0,2
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,2

5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,2

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	**Подлежащий оценке аспект**	**Оценка по аспекту**	**Коэффициент (вес)**	**Оценка с учетом коэффициента**
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	70	0,2	14
2.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	80	0,2	16
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	75	0,2	15
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	85	0,2	17
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	80	0,2	16
	Итоговая оценка			78

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Иероглифика

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**

Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**

1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.
За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.
За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.
• Адекватность использования языковых средств в речи	20%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в

			подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.

5. **Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Максимальная оценка – 100 баллов.

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-	• Может практически полностью понять

адекватность жанру реферат		20%	содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы: Образец текста для письменного перевода на китайской язык

Пятнадцатого июня президент США Дональд Трамп установил заградительные пошлины на импорт товаров из Китая. Пекин тут же ввел аналогичные меры в отношении 659 наименований американских товаров, и самым значимым среди них оказались соевые бобы. Потребление сои в Китае огромно: ее добавляют в самые разные блюда, из нее

делают масло, напитки и даже сладости. Своей сои не хватает, и ежегодно только из США Китай импортировал порядка 70 млн тонн на сумму $12 млрд (для сравнения: Россия за последний год поставила в КНР 800 тысяч тонн сои).

Из-за введения 25% пошлины под вопросом оказались перспективы дальнейших поставок. Ответив Трампу и заодно обрушив мировой рынок сои, Китай занялся поиском новых источников соевых бобов. Главным из них считается другая заокеанская страна, Бразилия. Ожидается, что бразильцы займут до 50% всего китайского импорта сои. Около 5% придется на Аргентину.

А что же гораздо более близкий к Китаю российский Дальний Восток? Для производства сои здесь оптимальные климатические условия. Расстояния для вывоза продукции – смешные. Российские власти создали целый ряд преференциальных режимов и бюрократических структур, ориентированных как раз на привлечение в регион инвестиций, в том числе в сельское хозяйство.

Четырнадцатого августа руководитель одной из таких структур, Агентства по привлечению инвестиций и поддержке экспорта, Валерий Дубровский заявил, что Россия ожидает притока иностранных инвестиций (около 50% – из Китая) для освоения имеющегося 1 млн гектаров сельхозземли. Материал об этом опубликовала влиятельная китайская газета South China Morning Post. Крупная китайская госкорпорация COFCO (中国粮油食品集团) уже подала заявку на статус резидента ТОР Михайловская в Приморском крае с проектом создания большого элеватора и склада хранения сельхозпродукции, в том числе соевых бобов.

Предполагается, что расширение российско-китайского сотрудничества в области производства сои будет одной из основных тем на переговорах представителей двух стран во время Восточного экономического форума, который пройдет 11–13 сентября и куда приедут Владимир Путин и Си Цзиньпин. Не исключено, что тема дальневосточной сои, которая вдруг превращается в важный стратегический ресурс, будет затронута в выступлениях руководителей двух стран.

(1951 п. зн.)https://carnegie.ru/commentary/77167

2. Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)

央视网消息（新闻联播）：福建、安徽、陕西、山西等地一方面筑牢疫情防控安全网，一方面帮助企业复工复产，推动经济社会发展。

福建：严守防疫关口 保障经济运行

福建全省90多万名党员日夜奋战在疫情防控一线，按照外防输入、内防扩散的方针，坚决阻断病毒传播渠道。

在做好疫情防控的同时，福建省还先后推出了45项措施，加大技改基金对中小企业的财政贴息力度，对在库及新增项目，年利息由4.5%降到3.5%。截至目前，福建全省各级财政累计下达资金超29亿元，用于疫情防控和支持企业复工复产。全省规模以上企业复工率近60%。

安徽：科学有序推动企业复工复产

就在昨天（2月15日），安徽滁州到江苏南京城际铁路二期工程正式复工。为确保疫情防控和施工生产同步抓，当地制定了周密的疫情防控工作方案。

疫情发生以来，安徽省先后派出9个工作组、15个驻企督导组，解决企业复工生产中遇到的一揽子问题。

安徽省出台20条举措推动中小微企业稳健发展。截至目前，全省规模以上工业企业已复工5751户，其中，合肥、滁州、黄山等市规模以上工业企业复工率达50%左右。

陕西：22条举措推进有序复工复产

在陕西最大的油脂企业，为了确保粮油储备充足，工人们正在抓紧生产。

为推动企业有序复工复产，陕西省从进一步减轻税费负担、强化金融支持、加大财政补贴等方面给予支持。明确生活必需品相关生产及配送企业 2 月和 3 月用电用气价格按现行政策的 90%结算；受疫情影响的企业可最长 6 个月缓缴社会保险费；为鼓励企业不裁员或少裁员，将失业保险费返还比例由上年度实际缴费的 50%提高到 60%等。

山西：防疫工作做足 有序推动复产

社区是疫情联防联控的第一线，太原市亲贤社区有近两万居民，第一时间成立了疫情防控志愿队，成员都是社区的党员群众。

一手抓疫情防控，一手抓生产发展。聚宝新区社区在做好疫情防控的前提下，帮助当地扶贫产业复工复产。

截至目前，山西下达资金 14.48 亿元用于疫情防控和企业复工，全省规模以上企业复工率达 44%。

http://tv.cctv.com/2020/02/16/VIDERBgaR7CpTToAxTIc7vng200216.shtml?spm=C31267.PFsKSaKh6QQC.S71105.28

3. Письменное реферирование статьи из прессы на китайском языке (2000 п/зн.)

国际事务中涉及台湾的几个问题

如前所述，世界上只有一个中国，台湾是中国不可分割的一部分。中华人民共和国政府作为代表全中国人民的唯一合法政府，得到了联合国及世界各国的普遍承认。为维护国家主权和实现国家的统一，中国政府在国际事务中处理涉及台湾的问题时，始终坚持一个中国的原则，一贯维护台湾同胞的利益。中国政府相信，这一立场必能赢得各国政府和人民的尊重。

在此，中国政府认为有必要就以下几个问题重申自己的立场和政策。

(一)与中国建交国同台湾的关系问题。目前，世界上凡与中国建交的国家，均遵照国际法和一个中国的原则，与中国政府就台湾问题达成正式协议或谅解，承诺不与台湾建立任何官方性质的关系。按照国际法，一个主权国家只能有一个中央政府代表这个国家。台湾作为中国的一部分，它在国际上无权代表中国，不能与外国建立外交关系和发展具有官方性质的关系。但考虑到台湾经济发展的需要和台湾同胞的实际利益，对台湾同外国的民间经济、文化往来，中国政府不持异议。

近几年，台湾当局在国际上竭力推行所谓“务实外交”，谋求同一些与中国建交的国家发展官方关系，推行“双重承认”，达到制造“两个中国”、“一中一台”的目的。对此，中国政府坚决反对。

应该指出，世界上绝大多数国家都能珍视同中国的友好关系，恪守在台湾问题上和中国达成的协议和谅解，中国政府对此表示赞赏。但也不能不指出，有的国家竟不顾国际信誉，违反与中华人民共和国建交时所作的承诺，同台湾发展官方关系，从而给中国统一事业设置障碍。中国政府衷心希望，有关国家的政府能够采取措施，纠正这一做法。

(二)国际组织与台湾的关系问题。每个国家的主权是完整的，既不能分割，也不能分享。中华人民共和国政府作为中国的唯一合法政府，有权利也有义务在国际组织中行使国家主权，代表整个中国。台湾当局企图在某些只有主权国家才能参加的国际组织中搞所谓“一国两席”，就是要制造“两个中国”。中国政府坚决反对这种行径。这一原则立场完全符合包括台湾同胞和海外侨胞在内的全中国人民的根本利益。只有在坚持一个中国原则立场的前提下，中国政府才可以考虑，根据有关国际组织的性质、章程规定和实际情况，以中国政府同意和接受的某种方式，来处理台湾参加某些国际组织活动的问题。

联合国系统的所有机构，是由主权国家代表参加的政府间国际组织。在恢复中华人民共和国在联合国的合法权利后，联合国系统的所有机构都已通过正式决议，恢复中华人民

共和国享有的合法席位，驱逐了台湾当局的“代表”。自此，在联合国组织中的中国代表权问题已获得了彻底的解决，根本不存在台湾再加入的问题。需要指出的是，近一个时期来，台湾当局的某些人又为“重返联合国”而大肆鼓噪。十分明显，这是一种妄图割裂国家主权的行径，它无论在法理上或实际上都是行不通的。中国政府相信各国政府和联合国系统的组织会识破这一图谋，不做有损於中国主权的事情。

其他政府间国际组织，原则上台湾也无权参加。至於亚洲开发银行(ADB)、亚太经济合作组织(APEC)等地区性经济组织，台湾的加入系根据中国政府与有关方面达成的协议或谅解，明确规定中华人民共和国作为主权国家参加，台湾只作为中国的一个地区以“中国台北”(英文在亚行为 TAIPEI，CHINA；在亚太经济合作组织为 CHINESETAIPEI)的名称参加活动。这种做法属於特殊安排，不能构成其他政府间国际组织及国际活动效仿的“模式”。

在民间性质的国际组织中，中华人民共和国的相应组织同有关方面达成协议或谅解，在中国的全国性组织以中国的名义参加的情况下，台湾的相应组织可以以“中国台北”(TAIPEI，CHINA)或“中国台湾”(TAIWAN，CHINA)的名称参加。

(三)与中国建交国同台湾通航问题。一个国家的领空是该国领土不可分割的组成部分。一九一九年公布的《巴黎航空公约》和一九四四年签署的《芝加哥公约》均确认，每个国家对其领空具有完全的、排他性的主权的原则。因此，凡是同中国建交国家的任何航空公司，即使是私营航空公司与台湾通航，都是涉及中国主权的政治问题，而不是一般的民间关系。与中国建交国家的官方航空公司当然不可与台湾通航，而其民间航空公司如欲同台湾通航，则须由其政府与中国政府磋商。在征得中国政府同意后，其民间航空公司始可同台湾的私营航空公司互飞。实际上，根据上述原则，中国政府已经同意英、德、加拿大等国的民间航空公司与台湾的私营航空公司通航。

有的国家在与中华人民共和国建交前就同台湾通航的，则可通过与中国政府谈判，改变其同台湾通航的官方性质后继续其民间商业运输安排。

(四)与中国建交国向台湾出售武器问题。中国政府一贯坚决反对任何国家向台湾出售任何种类的武器装备或提供生产武器的技术。凡与中国建交的国家，都应遵循互相尊重主权和领土完整、互不干涉内政的原则，而不以任何形式或藉口向台湾提供武器，否则就是违反国际关系准则，干涉中国内政。

http://www.china.com.cn/ch-book/tongyi/tongyi5.htm

4. Устный перевод с листа по специальности статьи с китайского языка на русский
Образец задания для устного перевода

以信息化推进农业农村现代化

来源： 人民日报

近日，中央网信办、农业农村部、国家发展改革委、工业和信息化部联合印发《关于印发〈2020 年数字乡村发展工作要点〉的通知》（以下简称《工作要点》）。《工作要点》要求，加快构建以知识更新、技术创新、数据驱动为一体的乡村经济发展政策体系，加快以信息化推进农业农村现代化，优化提升“三农”信息化服务水平。

《工作要点》明确了 2020 年数字乡村发展工作目标：农村信息基础设施建设加快推进，基本实现行政村光纤网络和 4G 普遍覆盖，加快农业农村数字化转型，实现遥感监测、物联网、大数据等信息技术在农业生产经营管理中广泛应用；乡村数字普惠金融覆盖面进一步拓展；网络扶贫行动目标任务全面完成，巩固提升脱贫成果。

此外，《工作要点》部署了包括统筹做好农村疫情防控和经济社会发展、推进乡村新型基础设施建设等 8 个方面 22 项重点任务。（记者 郁静娴）

(378 п.зн.) http://politics.people.com.cn/n1/2020/0512/c1001-31704924.html

5. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский язык.
Образец задания для устного перевода

Эксперты оценили влияние засухи на сельхозкультуры

В текущем сезоне не ожидается роста цен на сельскохозяйственную продукцию из-за засухи, рассказали в комментарии "Москве 24" опрошенные эксперты.

Накануне радио Sputnik сообщало, что эксперты не исключили снижения урожая сельскохозяйственных культур в некоторых районах Ростовской, Волгоградской областей и Краснодарского края, а также в Астраханской, Челябинской, Омской, Новосибирской областях и Алтайском крае.

По словам вице-президента Российского зернового союза Александра Корбута, роста цен на зерно из-за засухи не ожидается, они "сейчас крепкие" и останутся на том же уровне. При этом по некоторым культурам наоборот можно будет наблюдать небольшое снижение цен, например, по ржи и по пшенице.

Также не ожидается повышения стоимости плодовоовощной продукции, поскольку овощи выращивают на искусственном поливе, и они не зависят от засухи, пояснил директор Национального плодоовощного союза Михаил Глушков. Пострадать могут только небольшие фермерские хозяйства, но это не повлияет на цены.

С проблемой засухи могут столкнуться производители кормовых культур, считает генеральный директор Института конъюнктуры аграрного рынка (ИКАР) Дмитрий Рылько. Однако на стоимость конечной сельскохозяйственной продукции для потребителей это никак не повлияет, пояснил он.
(1151 п.з.) https://radiosputnik.ria.ru/20200724/1574882039.html

7. **Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену**

Основная литература

1. Войцехович И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод : начальный курс : учебник / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – 6-е изд., испр. – Москва : Издательский дом ВКН, 2022. – Книга 1. Уроки 1–5. – 288 с. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700080; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700080
2. Войцехович И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод : начальный курс : учебник / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – 6-е изд., испр. – Москва : Издательский дом ВКН, 2022. – Книга 2. Уроки 6–8. – 264 с. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700083; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700083
3. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т.1. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 768 с.
4. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 752 с.
5. Китайский язык: мировые аграрные рынки : Учебное пособие для магистрантов, изучающих китайский язык / И. Ю. Гутин, М. Ю. Дондокова, О. А. Масловец [и др.] ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации; Институт мировых аграрных рынков МГИМО. – Москва : "ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ ВКН", 2023. – 384 с. – ISBN 978-5-7873-2040-4.

Дополнительная литература

1. Дашевская, Г. Я. Китайский язык. Культура и практика делового общения / Г. Я.

Дашевская, Ц. Юй, С. Б. Ерасов. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство ВКН", 2018. – 240 с. – ISBN 978-5-907086-13-5. – EDN YZVEDB. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599896 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599896
2. Китайский язык. Основы экономического перевода: учебное пособие / Ю.В.Магдалинская, Д.Л.Адамова. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 456 с.
ISBN 978-5-9765-4462-8
3. Финансовая система Китая : учебник / под ред. В.В. Иванова, Н.В. Покровской. – Москва: Проспект, 2018. – 352 с. ISBN 978-5-392-34255-6 https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=569893; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=569893
4. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие / А.Н. Алексахин. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательский дом ВКН, 2017. – 368 с. : схем. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599886; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599886
5. Алексахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов (доступно и просто о сложном, но нужном) : фонема – звук речи – слог – слово : учебное пособие / А.Н. Алексахин. – 4-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательский дом ВКН, 2020. – 232 с. : схем., табл., ил. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599887; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599887
6. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа : буква – фонема – звук речи – слог – слово : учебное пособие / А.Н. Алексахин. – 5-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательский дом ВКН, 2019. – 216 с. : табл. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599882; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599882
7. Войцехович И. . Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» : учебное пособие / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – 4-е изд., испр. – Москва : Издательский дом ВКН, 2021. – 150 с. : табл. https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700087; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700087

Интернет-ресурсы

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2	ЭБС ZNANIUM.COM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.com/	Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
3	Вестник МГИМО-Университета https://vestnik.mgimo.ru/jour	Рецензируемый научный журнал по международным отношениям
4	«Международные процессы» Журнал	Текущий номер и архив с 2003 г.

	теории международных отношений и мировой политики». http://www.intertrends.ru/	

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации.

Для проведения государственного экзамена по китайскому языку необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети интернет.

А также следующее программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft office 2007

Zoom.

Skype.

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 38.04.02 МЕНЕДЖМЕНТ (квалификация «магистр»), утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., к. п. н., доцент
Хамаева Е.А., к. филол. наук, доцент
Урывская Т.А., к. филол. наук, доцент

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (Решетникова М.В.)
(подпись)

Начальник Управления языковой подготовки: _____(Чигашева М.А.)
(подпись)

Руководитель магистерской программы: _____ (Чернер Н.В.)
(подпись)

Текущая версия программы рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 10 от «4» мая 2023 г.

Подпись зав. кафедрой: _____ (доц. Масловец О.А.)

Лист регистрации внесенных изменений

в рабочую программу дисциплины «Иностранный язык (китайский)»

основной профессиональной образовательной программы
направленность (профиль) «Мировые аграрные рынки»
по направлению подготовки 38.04.02 Менеджмент

Рабочая программа дисциплины разработана на 2023/2024 уч.г. Протокол заседания кафедры № 10 от «4» мая 2023 г.

Подпись зав. кафедрой:  (доц. О.А. Масловец)